

С. И. НИКОЛАЕВ

ТРУДНЫЙ КАНТЕМИР

(Стилистическая структура и критика текста)

В 1748 г. А. П. Сумароков заметил в примечании ко второй эпистоле («О стихотворстве»), что «разумные мысли» Кантемира «повсюду нечистым, холодным и принужденным складом гораздо затмеваются». ¹ Этот приговор был вынесен спустя три года после смерти сатирика и за 15 лет до издания его сатир. Несмотря на всю суровость слов Сумарокова, его мнение в значительной степени справедливо. Более того, сам Кантемир, скорее всего, согласился бы с этими словами (но не оценкой!), поскольку «принужденный склад» создавался им совершенно осознанно и последовательно. Видимая простота стиля сатир Кантемира — это элитарная простота, которой нельзя достичь иначе, как штудировав римских классиков. Отсюда выпады Кантемира против тех, кто «легко, на одной стоя ноге, много их (стихов. — С. Н.) намарать может» (425), а также неоднократные признания, что сам он пишет «с трудом» (ср. 173—174). ² Но он писал не только «с трудом», но и трудно. В сатирах Кантемира много мест, требующих для понимания особого анализа и которые в ряде случаев проясняет только обращение к рукописи и анализ текстологических решений предшествующих изданий, издатели которых иногда пренебрегали текстологическим правилом *lectio difficilior*.

Обратимся сразу к примерам таких темных и сложных мест. Описывая в V сатире Стенона, который «в беседе врет что в ум ни вспало», Сатир говорит:

Слыша его, колесо мельницы шумливу
Воду двигать мнит ти ся в звучные обраты (122).

¹ Сумароков А. П. Избр. произв. Л., 1957. С. 127.

² Здесь и далее сочинения Кантемира цитируются по изд.: Кантемир А. Собр. стихотворений. Л., 1956 (далее — изд. 1956). Цифра в скобках указывает страницу. Текст, однако, цитируется с исправлениями по «академическому списку» 1755 г. (см.: ИРЛИ, Р. II, оп. I, № 132), по которому и печатались сочинения Кантемира в XVIII—XX вв.